



## CHARTRE NATIONALE POUR L'ACCUEIL DU JEUNE ENFANT

### 10 grands principes pour grandir en toute confiance

1. Pour grandir sereinement, j'ai besoin que l'on m'accueille quelle que soit ma situation ou celle de ma famille.

2. J'avance à mon propre rythme et je développe toutes mes facultés en même temps : pour moi, tout est langage, corps, jeu, expérience. J'ai besoin que l'on me parle, de temps et d'espace pour jouer librement et pour exercer mes multiples capacités.

3. Je suis sensible à mon entourage proche et au monde qui s'offre à moi. Je me sens bien accueilli quand ma famille est bien accueillie, car mes parents constituent mon point d'origine et mon port d'attache.

4. Pour me sentir bien et avoir confiance en moi, j'ai besoin de professionnels qui encouragent avec bienveillance mon désir d'apprendre, de me socialiser et de découvrir.

5. Je développe ma créativité et j'éveille mes sens grâce aux expériences artistiques et culturelles. Je m'ouvre au monde par la richesse des échanges interculturels.

6. Le contact réel avec la nature est essentiel à mon développement.

7. Fille ou garçon, j'ai besoin que l'on me valorise pour mes qualités personnelles, en dehors de tout stéréotype. Il en va de même pour les professionnels qui m'accompagnent. C'est aussi grâce à ces femmes et à ces hommes que je construis mon identité.

8. J'ai besoin d'évoluer dans un environnement beau, sain et propice à mon éveil.

9. Pour que je sois bien traité, il est nécessaire que les adultes qui m'entourent soient bien traités. Travailler auprès des tout-petits nécessite des temps pour réfléchir, se documenter et échanger entre collègues comme avec d'autres intervenants.

10. J'ai besoin que les personnes qui prennent soin de moi soient bien formées et s'intéressent aux spécificités de mon très jeune âge et de ma situation d'enfant qui leur est confié par mon ou mes parents.

Cette charte établit les principes applicables aux personnes physiques et morales qui assurent l'accueil du jeune enfant en application de l'article L. 214-1-1 du code de l'action sociale et des familles.





## THE NATIONAL CHARTER FOR EARLY CHILDHOOD CARE

### 10 main principles to help children grow up in complete confidence

1. So that I can grow up worry-free, I need to be cared for regardless of my or my family's situation.

2. I make progress at my own pace and I develop all my faculties at the same time: everything is about language, body, play and experience for me. I need to be talked to and to have time and space to play freely and put my various abilities into practice.

3. I am aware of those close to me and to the world around me. As my parents are my point of origin and my home base, I feel well cared for when my family is well cared for.

4. So that I feel good and have confidence in myself, I need professionals who act with kindness to encourage my desire to learn, socialize and discover.

5. I develop my creativity and I stimulate my senses through artistic and cultural experiences. I open up to the world through rich intercultural exchanges.

6. Hands-on contact with nature is vital for my development.

7. Whether I am a girl or a boy, I need to be valued for my personal qualities, avoiding all stereotypes. The same goes for the professionals supporting me. It is also thanks to these women and men that I shape my identity.

8. I need to grow in a pleasant, healthy environment which favours my early learning.

9. If I am going to be treated well, the adults around me need to be treated well too. When you work with infants you need time to think, to gather information and to have discussions with colleagues and other people involved.

10. I need the people taking care of me to be well-trained and to be interested in the specific aspects associated with my very young age and my situation as a child who has been entrusted to them by my parent(s).

This charter establishes the principles applicable to persons who provide care for young children in application of Article L. 214-1-1 of the French Social Action and Family Code.

Version anglaise





## НАЦИОНАЛЬНАЯ ХАРТИЯ ПО УХОДУ ЗА ДЕТЬМИ МЛАДШЕГО ВОЗРАСТА

### 10 лавных принципов для полной уверенности

1. Чтобы расти безмятежно, мне нужно, чтобы меня приветствовали независимо, от моего положения или положения моей семьи.

2. Я продвигаюсь в своем собственном темпе и одновременно развиваю все свои способности: для меня все — это язык, тело, игра, опыт. Мне нужны люди, чтобы говорить со мной, время и пространство, чтобы свободно играть и использовать свои многочисленные способности.

3. Я чувствителен к своему близкому окружению и к миру, открытому мне. Я чувствую себя желанным гостем, когда принимают мою семью, потому что мои родители — это место моего происхождения и моя родная база.

4. Чтобы чувствовать себя хорошо и иметь уверенность в себе, мне нужны профессионалы, которые любезно поощряют мое желание учиться, общаться и открывать новое.

5. Я развиваю свои творческие способности и пробуждаю чувства посредством художественного и культурного опыта. Я открываюсь миру и обменяюсь межкультурным богатством.

6. реальный контакт с природой необходим для моего развития.

7. Девочка или мальчик, меня нужно ценить за мои личные качества, без всяких стереотипов. То же самое относится и к профессионалам которые работают со мной. Также благодаря этим женщинам и мужчинам я создаю свою личность.

8. Мне нужно развиваться в красивой, Здоровой обществе, способствующей моему пробуждению.

9. Чтобы ко мне хорошо относились, мне необходимо, чтобы хорошо относились к окружающим меня в взрослым. Работа с маленькими требует времени для размышлений, документирования и обсуждения с Коллегами, а также с другими заинтересованными сторонами.

10. Мне нужно, чтобы люди, которые заботятся обо мне, были хорошо обучены и интересовались особенностями моего очень раннего возраста и моей детской ситуацией, доверенной им моими родителями.

Эта хартия устанавливает принципы, применимые к физическим и юридическим лицам, обеспечивающим уход за малолетними детьми, в соответствии со статьей L. 214-1-1 Кодекса социальных действий и семьи.

Version russe





## НАЦІОНАЛЬНА ХАРТІЯ ДЛЯ ПРИЙОМУ МАЛЮКІВ

### 10 сновних принципів, щоб впевнено дорослішати

1. об спокійно рости, мене потрібно прийняти, незалежно від моєї ситуації або ситуації моєї сім'ї.

2. Я розвиваюся у власному ритмі і одночасно розвиваю всі мої здібності: за мене все говорить : тіло, гра, досвід. Зі мною потрібно розмовляти, мені потрібен час і простір, щоб вільно гратися і проявляти мої багаточисленні здібності.

3. Я відчуваю моє найближче оточення і світ, який мені відкривається. Я відчуваю себе гарно прийнятим, коли мою сім'ю гарно приймають, тому що мої батьки - це моє коріння та моє походження.

4. Щоб почувати себе добре і мати впевненість у собі, мені потрібні професійні працівники, які люб'язно заохочують моє бажання до навчання, спілкування та пізнання.

5. Я розвиваю свою творчість і пробуджую свої почуття через художній і культурний досвід. Я відкриваю себе світу через багатство міжкультурних обмінів.

6. Реальний контакт з природою має важливе значення для мого розвитку.

7. Дівчинка чи хлопчик, мене потрібно цінувати за мої особисті якості, без будь-яких стереотипів. Те ж саме стосується і професійних працівників, які мене супроводжують. Саме завдяки цим жінкам та чоловікам я буду свою ідентичність

8. Мені потрібно розвиватися в красивому, здоровому середовищі, сприятливому для мого розвитку.

9. Щоб до мене ставилися добре, необхідно, щоб до дорослих навколо мене також добре ставилися. Робота з малюками вимагає часу для роздумів, документування, обміну з колегами та іншими зацікавленими сторонами.

10. Мені потрібно, щоб люди, які піклуються про мене, мали відповідну освіту та цікавилися особливостями мого дуже молодого віку та ситуацією малюка, довіреної їм моїми батьками.

Дана Хартія встановлює принципи, що застосовуються до фізичних та юридичних осіб, які забезпечують догляд за малюками, відповідно до статті L. 214-1-1 Кодексу соціального захисту та сім'ї.

